

# A Comparative Edition of the Old and New Tibetan Translations of the *Samdhinirmocana-sūtra* ( II )

Noriaki Hakamaya

A single folio, Stein tib. no. 683, and Stein tib. no. 194, consisting of 49 folios, together constitute a manuscript of the old Tibetan translation of the *Samdhinirmocana-sūtra*. The significance of these 50 folios was discussed previously by me.<sup>1)</sup> The present work is an edition of these folios, compared with the new Tibetan translation of the same sūtra. The texts of both translations are presented on facing pages: the old one on right sides and the new one (Peking ed.) on left sides, in order to facilitate constant reference of each. This work is scheduled to be completed by publishing the word index to our edition in the near future.

Finally, I would like to express my gratitude to Komazawa University which gave me a grant-in-aid for this research in 1985, and to my collaborators, Seiji Kimura 木村誠司 and Hiroaki Arai 荒井裕明 who transliterated the last two thirds of both Tibetan translations.

〔昭和60年度駒沢大学特別研究助成費による成果の一部〕

(13 December, 1986)

---

1) N. Hakamaya, "The Old and New Tibetan Translations of the *Samdhinirmocana-sūtra*: Some Notes on the History of Early Tibetan Translation", *Komazawa Daigaku Bukkyōgakubu Kenkyū Kiyō*, No. 42 (1984), pp. 192—176. Abbreviations used in the present edition are the same as those in the above article.

mtshan nyid rab tu shes so // yon tan 'byung gnas de la byang chub sems dpa'i  
(,dpa') chos rnam kyis gzhan gyi dbang gi mtshan nyid la kun brtags pa'i  
mtshan nyid yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes na mtshan nyid med  
pa'i chos yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes so // yon tan 'byung gnas  
de la byang chub sems dpa's(,dpa') gzhan gyi dbang gi mtshan nyid yang dag  
pa ji lta ba bzhin du rab tu shes na / kun nas nyon mongs pa'i mtshan nyid  
kyi chos yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes so // yon tan 'byung gnas  
de la byang chub sems dpa'as(,dpa') yongs su grub pa'i mtshan nyid yang  
dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes na / rnam par byang ba'i mtshan nyid  
kyi chos yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes so // yon tan

F 11) bcom ldan 'das la byang chub sems dpa' don dam yan dag [17b]  
'phags kyis 'di skad ces gsol to // bcom ldan 'das 'di na bdag gcig pu dben pa  
zhig na mchis pa'i tshe / sems kyis yongs su rtog pa 'di lta bu skyes lags te /  
bcom ldan 'das kyis rnam grangs du mar phung po rnam kyis rang gi mtshan  
nyid kyang bka' stsal / skye ba'i mtshan nyid dang / 'jig pa'i mtshan nyid  
dang / spang ba dang yongs su shes pa yang bka' stsal / phung po rnam kyis  
ji lta ba bzhin du skye mched rnam dang / rten cing 'brel par 'byung ba da-  
ng / zas rnam kyis yang bka' stsal / bcom ldan 'das kyis rnam grangs du mar  
bden pa rnam kyis mtshan nyid kyang bka' stsal / yongs su shes pa dang sp-  
ang ba dang mngon du bgyi ba dang / bsgom pa yang(,'ang) bka' stsal / bcom  
ldan 'das kyis rnam grangs du mar khams rnam kyis rang gi mtshan nyid kyang  
bka' stsal / khams sna

tshogs pa nyid dang / khams du ma nyid dang / spang ba dang / yongs su  
shes pa yang(,'ang) bka' stsal / bcom ldan 'das kyis rnam grangs du mar  
dran pa nye bar gzhag(,bzahag) pa rnam kyis rang gi mtshan nyid kyang  
bka' stsal / mi mthun pa'i phyogs dang / gnyen po dang / bsgon pa dang / ma  
skyes pa rnam skye ba dang / skyes pa rnam gnas pa dang / mi bskyud pa  
dang / slar zhing 'byung ba dang / 'phel zhing yangs pa nyid kyang bka' stsal  
/ dran pa nye bar gzhag(,bzahag) pa rnam kyis ji lta ba bzhin du yang dag par  
spong ba rnam dang / rdzu 'phrul gyi rkang pa rnam dang / dbang po rnam

de la byang chub sems [ 4 ] dpa'as / gzhan gyi dbang las mtshan nyid ji ltar gyurd pa rab du shes na' // nyon mongs pha'i mtshan nyid gyi chos ji ltar gyurd pa yang rab du shes so // yon tand 'byung gna'as de la [ 5 ] byang chub sems dpha'as yongsu rdzogs pa'i mtshan nyid ji ltar gyurd pa rab du shes na' / rnam par dkar ba'i chos gyi mtshan nyid ji ltar gyurd pa yang rab du shes so // yon tan

F 11) [41a1] dpa'as / bcom ldan 'da'as la 'di skad ces gsold to / bcom ldan 'da'as / 'di na bdag gcig pu dben ba na' / sems sems nas / sems [ 2 ] la kund du rtog pa shind du skyes pa ni / bcom ldan 'da'as gyis gzhung du mas / phung po rnams gyi bdagi mtshan nyid kund gyang bshad / skye ba'i mtshan nyid dang / 'bri [ 3 ] ba'i mtshan nyid dang / spang ba dang kund shes pa yang kund bshad de / phung po rnams ji lta ba de bzhin du / 'du mched rnams gyi dang / rkyend dang 'du ba tshogs [ 4 ] te byung ba'i rnams gyi dang / zas rnams gyi dang / bden ba rnams gyi bdagi mtshan nyid gyang / bcom ldan 'da'as gyis kund bshad // kund shes pa dang spang ba dang [ 5 ] mngon bar bya ba dang / bsgom ba yang kund bshad // bcom ldan 'da'as gyis gzhung du mas / khams rnams gyi bdagi mtshan nyid gyang kund bshad / khams sna

[41b1] tshogs gyi ngo bo dang khams du ma'i ngo bo(illegible) dang spang ba dang kund shes pa yang kund bshad // bcom ldan 'da'as gyis gzhung du mas / dran ba nye bar bzhag [ 2 ] pa rnams gyis bdagi mtshan nyid gyang kund bshad // log pa'i gnyen dang gnyen po dang bsgom ba dang ma skyes pa rnams bskyed pa dang / skyes pa la gna'as shing [ 3 ] myi nyams pa dang shin du bsgom ba dang / 'phel zhing shind du rgyas pa yang kund bshad de / dran ba nye bar bzhag pa rnams gyi ji lta ba de bzhind du / gyung drung gyi [ 4 ] spang ba rnams gyi dang rdzu 'phrul gyi rkang pa rnams gyi dang

dang / stobs rnam dang / byang chub kyi yan lag rnam kyi yang(,'ang)  
 bka' stsal / bcom ldan 'das kyis rnam grangs du mar 'phags pa'i lam yan lag  
 brgyad pa'i rang gi mtshan nyid kyang bka' stsal / mi mthun pa'i phyogs da-  
 ng / gnyen po dang / bsgom pa dang /

F12) ma skyes pa rnam skye ba dang / skyes pa rnam [18a] gnas pa  
 dang / mi bskyud pa dang / slar zhing 'byung ba dang / 'phel zhing yangs pa  
 nyid kyang bka' stsal la / bcom ldan 'das kyis chos thams cad ngo bo nyid ma  
 mchis pa / chos thams cad ma skyes pa / ma 'gags pa / bzod ma nas zhi ba  
 / rang bzhin gyis yongs su mya ngan las 'das pa zhes kyang bka' stsal lags  
 na / (bcom ldan 'das kyis ji ltar dgongs nas chos thams cad ngo bo nyid ma  
 mchis pa / chos thams cad ma skyes pa / ma 'gags pa / bzod ma nas zhi ba /  
 rang bzhin gyis yongs su mya ngan las 'das pa zhes bka' stsal snyam bgyid  
 lags te / bcom ldan 'das kyis ci la dgongs nas chos thams cad ngo bo nyid ma  
 mchis [pa](acc.P) / chos thams cad ma skyes pa / ma 'gags pa / bzod ma  
 nas zhi ba / rang bzhin gyis yongs su mya ngan las 'das pa zhes bka' stsal pa'i  
 don de nyid bcom ldan 'das la bdag yongs su zhu lags so //) de skad ces gsol  
 pa dang / bcom ldan 'das kyis byang chub sems dpa' don dam yang dag 'ph-  
 ags la 'di skad ces bka' stsal to // don dam yang dag 'phags khyod kyis  
 (,kyi) sems kyi yongs su rtog pa / dge ba tshul bzhin skyes pa legs so legs  
 so // don dam yang dag 'phags khyod de ltar skye bo mang po la phan pa  
 dang / skye bo mang po la bde ba dang / 'jig rten la snying brtse ba dang /  
 lha dang mir bcas pa'i skye dgu'i don dang /

phan pa dang bde ba'i phyr zhugs te / de bzhin gshegs pa la don 'di nyid  
 'dri bar sems pa ni yang(,'ang) khyod legs so // don dam yang dag 'phags  
 de'i phyr nyon cig dang / ngas ci las dgongs nas chos thams cad ngo bo  
 nyid med pa / chos thams cad ma skyes pa / ma 'gags pa / bzod ma nas zhi  
 ba / rang bzhin gyis yongs su mya ngan las 'das pa zhes gsungs pa khyod la  
 bshad par bya'o // don dam yang dag 'phags ngas chos rnam kyi ngo bo nyid  
 med pa nyid rnam pa gsum po 'di lta ste / [18b] mtshan nyid ngo bo nyid  
 med pa nyid dang / skye ba ngo bo nyid med pa nyid dang / don dam pa ngo

/ dbang po rnams gyi dang stobs rnams gyi dang / byang chub gyi yan lag  
rnams gyi dang 'phags pai(*sic*) [5] yan lag brgyad kyi lam rnams gyi  
bdagi mtshan nyid kyang bcom ldan 'da'as gyis kund bshad // log pa'i gnyen  
dang gnyen po dang bsgom ba dang

F12) [37a1] ma skyes pa rnams bskyed pa dang / skyes pa la gna'as  
shing / myi nyams pa dang shind du bsgom ba dang / 'phel zhing shind du  
rgyas pa yang kund bshad // yang bcom ldand [2] 'da'as gyis bka' stsald  
pa' // ngo bo nyid myed pa ni chos thams chad de ma skyes pa ma bgags pa  
/ thog ma nas zhi ba rang bzhind gyis mya ngand las 'da'as pa ni / chos  
thams [3] chad ces so // de skad ches gsol pa dang / bcom ldand 'da'as  
gyis dond dam pa gyung drung 'phags byang chub sems dpa' la 'di skad ches  
bka' stsald to // khyod gyis dge [4] ba'i thabs sems la kund du rnam par  
rtog par skyes pa ni dge'o dge'o // yang dond dam gyung drung 'phags khyod  
gyis yang dag par gshegs pa la / de ltar 'di lta bu' [5] dond kund dris pa  
de ni khyod ji nas kyang 'gro ba mang po la phan ba'i phyir zhugs pa'o //  
'gro ba mang po la bde ba'i phyir / 'jig rten la btre ba'i phyir / (add. under  
the line) lha dang myir bcas pa dang skye dgu rnams gyi dond gyi

[37b1] phyir / phan ba'i phyir bde ba'i phyir ro // de bas na dond dam gyung  
drung 'phags nyond chig dang ngas ldem po ngag du bshad pa' // ngo bo nyid  
myed pa ni chos thams chad de ma skyes ma bgags [2] pha' / thog ma  
nas zhi ba rang bzhin gyi mya ngan las 'da'as pa ni chos thams chad do shes  
byaste / dond dam gyung drung 'phags chos thams shad la / ngo bo nyid  
myed pa zhes bya ba ni / ngo bo nyid [3] myed pa rnam gsum du ngas  
ldem po ngag du bshad pa'o // 'di lta ste mtshan nyid la ngo bo nyid myed pa  
dang / skye ba la ngo bo nyid myed pa dang // don dam pa'i ngo bo nyid  
myed pa'o // [4] yang dond dam gyung drung 'phags / chos rnams gyi  
mtshan nyid la / ngo bo nyid myed pa gang zhe na / gang kund du rtog pa'i  
mtshan nyid do // de ji'i phyir zhe na / de ltar mying dang mtshan ma'i phyir  
[5] btags pa'i mtshan ma yind gyi / bdagi mtshan ma nyid gyis btags pa  
ni ma yin no // de bas na de'i mtshan nyid la ngo bo nyid myed ces bya'o //

bo nyid med pa nyid las dgongs nas chos thams cad ngo bo nyid med pa'o zhes bstan to // don dam yang dag 'phags de la chos rnam kyis mtshan nyid ngo bo nyid med pa nyid gang zhe na / kun brtags pa'i mtshan nyid gang yin pa'o // de ci'i phyir zhe na / 'di ltar de ni ming dang brdar rnam par gz-hag(bzhag) pa'i mtshan nyid yin gyi / rang gi mtshan nyid kyis rnam par gnas pa ni ma yin pas de'i phyir de ni mtshan nyid ngo bo nyid med pa nyid ces bya'o // don dam yang dag 'phags

F13) chos rnam kyis skye ba ngo bo nyid med pa nyid gang zhe na / chos rnam kyis gzhan gyi dbang gi mtshan nyid gang yin pa'o // de ci'i phyir zhe na / 'di ltar de ni rkyen gzhan gyi stobs kyis byung ba yin gyi / bdag nyid kyis ni ma yin pas de'i phyir skye ba ngo bo nyid med pa nyid ces bya'o // don dam yang dag 'phags chos rnam kyis don dam pa ngo bo nyid med pa nyid gang zhe na / rten cing 'brel bar 'byung ba'i chos gang dag skye ba ngo bo nyid med pa nyid kyis ngo bo nyid med pa de dag ni don dam pa'i ngo bo nyid med pa nyid kyis ngo bo nyid med pa yang(,'ang) yin no // de ci'i phyir zhe na / don dam yang dag 'phags chos rnam la rnam par dag pa'i dmigs pa gang yin pa de ni ngas don dam pa yin par yongs su bstan la / gzhan gyi dbang gi mtshan nyid de ni rnam par dag pa'i dmigs pa ma yin pas de'i phyir don dam pa'i ngo bo nyid med pa nyid ces bya'o // don dam yang dag 'phags gzhan yang chos rnam kyis yongs su grub pa'i mtshan

nyid gang yin pa de yang(,'ang) don dam pa ngo bo nyid med pa nyid ces bya'o // de ci'i phyir zhe na / don dam yang dag 'phags chos rnam kyis chos bdag med pa gang yin pa de ni / de dag gi ngo bo nyid med pa nyid ces bya ste / de ni don dam pa yin la / don dam pa ni chos thams cad kyis ngo bo nyid med pa nyid kyis rab tu phye ba yin pas de'i phyir don dam pa [19a] ngo bo nyid med pa nyid ces bya'o // don dam yang dag 'phags de la 'di lta ste dper na / nam mkha'i me tog ji lta ba de lta bur ni mtshan nyid ngo bo nyid med pa nyid blta bar bya'o // don dam yang dag 'phags de la 'di lta ste dper na / sgyu ma byas pa ji lta ba de lta bur ni skye ba ngo bo nyid med pa nyid kyang blta bar bya / don dam pa ngo bo nyid med pa nyid de las

yang don dam gyung drung 'phags

F13) [S. No. 683, a1] chos rnams gyi skye ba la ngo bo nyid myed pa gang zhe na / gang chos rnams gyi gzhan gyi dbang las mtshan nyid do // de ji'i phyir zhe na / de ltar de gzhan gyi rkyend gyi dbang gyis 'gyur [2] gyi // bdag rang gis ni ma yin no // de bas na skye ba la ngo bo nyid myed pa zhes bya'o // yang dond dam gyung drung 'phags / chos rnams gyi dond dam pa la / ngo bo myed pa gang zhe na / gang [3] 'di ltar chos rnams gyi / skye ba la ngo bo nyid myed pas na' ngo bo nyid myed pa ste / skyend dang 'du ba tshogs te byung ba rnamso // dond dam pa la ngo bo nyid myed pa'ang de'o [//] [4] de ji'i phyir zhe na / don dam gyung drung 'phags / gang chos rnams la / rnam par dag phar dmyigs pa de ni / ngas don dam pa zhes bshad do // yang de na gzhan gi dbang las (/) mtshan nyid la' [5] rnam phar dag par dmyigs pa ste / de bas na don dam pa la ngo bo nyid myed pa zhes bya'o // yang dond dam gyung drung 'phags // gang chos rnams gyi yongsu rdzogs pa'i mtrhan

[S. No. 683, b1] nyid de yang / ngas dond dam pa la ngo bo nyid myed pa zhes bshad do // de ji'i phyir zhe na dond dam gyung drung 'phags / gang chos rnams gyi chos la bdag myed pa'o // [2] de ni de dag ste ngo bo nyid myed ces bya'o // dond dam pa yang de'o // dond dam pa ni chos thams chad gyi ngo bo nyid myed pa la rab du goms pa'o // de'i phyir na' dond dam [3] pa la ngo bo nyid myed pa zhes bya'o // de la dond dam gyung drung 'phags 'di lta ste nam ka'i me thog bzhin du mtshan nyid la ngo bo nyid myed par ltos shig // [4] de la dond dam gyung drung 'phags / 'di lta ste sgyus byas pa bzhind du skye ba la ngo bo nyid myed phar



ltos shig // de la yang cha gchig ni don dam pa la ngo bo [5]  
 nyid myed par ltos shig // de la dond dam gyung drung 'phags 'di lta  
 ste nam kha la gzugs gyi ngo bo nyid myed pa tsam ba dang / kund  
 du 'gro bar goms

G14) [56a1] [thams] chad dang bral bas rtag pa yun du rtag pa / brtan  
 ba yun du brtan bar / chos nyid nyid kyis 'dug pa ste 'dus ma byas pa'o // de  
 ma skyes pa'o / [ ] de ma bgags 'dus ma [2] byas pa'i phyir / de thog ma  
 nas zhi ba / rang bzhin mya ngan las 'das pa ste / mya ngan thams chad  
 dang bral ba'i phyir ro // de lta bas na chos bdag myed pa yang / [3]  
 shin du bsgoms pa yang / don dam pa la / ngo bo nyid myed par / ngas ldem  
 po ngag du bshad pa / ma skyes pa / ma bgags pa / thog ma nas zhi ba /  
 [4] rang bzhin gyis mya ngan las 'das pa ni / chos thams chad do // don  
 dam gyung drung 'phags sems chan gyi khams na / sems chan rnams kyis so  
 so [5] kun du rtog pa'i ngo bo nyid la / ngo bo nyid du myi mthong so  
 sor gzhan gyi dbang las / ngo bo nyid dang / yongs su rdzogs pa'i ngo bo  
 nyid la / ngo bo nyid du myi mthong ste /

[56b1] de'i phyir na ngas / ngo bo nyid myed pa rnam pa gsum gzhag  
 go // yang sems chan rnams kyis kun du rtog pa'i / ngo bo nyid la / gzhan  
 gyi dbang las dang yongs [2] su rdzogs pa'i ngo bo nyid bcug nas // kun  
 du rtog pa'i ngo bo nyid gyi mtshan nyid gyis / gzhan gyi dbang las dang /  
 yongs su rdzogs pa'i ngo bo nyid la spyod do // ji [3] lta ji lta bur rjes  
 su spyod pa de / de lta de lta bur spyod pa la kun du bsgom ba'i sems kyis  
 / spyod pa'i rjes su rab du rig pa 'am / spyod pa'i rjes su slong bas [4] kun  
 du rtog pa'i ngo bo nyid gyi mtshand nyid gyis // gzhan gyi dbang las dang  
 yongsu rdzogs pa'i ngo bo nyid la mngon bar zhen to // ji lta bu ji lta bur  
 mngon bar zhen [5] pa / de lta bu de lta bur / gzhan gyi dbang las ngo  
 bo nyid kun du rtog pa'i ngo bo nyid la mngon bar zhen pas / de'i rgyu  
 dang de'i rkyen gyis ma 'ongs pa'i gzhan gyi

H15) [39a1] myed par lta ba rab du thob nas / thams chad la mtshan

cad kyis skur pa 'debs te / chos rnam kyis kun brtags pa'i mtshan nyid la skur pa 'debs / chos rnam kyis gzhan gyi dbang gi mtshan nyid dang / yongs su [23a] grub pa'i mtshan nyid la yang(,'ang) skur pa 'debs so // de ci'i phyir zhe na / don dam yang dag 'phags 'di ltar gzhan gyi dbang [gi mtshan] (acc. L) nyid dang / yongs su grub pa'i mtshan nyid yod na ni / kun brtags pa'i mtshan nyid kyang rab tu shes par 'gyur(,gyur) na / de la gang dag gzhan gi dbang gi mtshan nyid dang / yongs su grub pa'i mtshan nyid la mtshan nyid med par mthong ba de dag gis ni kun brtags pa'i mtshan nyid la yang (,'ang) skur pa btab pa yin pa'i phyir te / de lta bas na de dag ni mtshan nyid rnam pa gsum char la yang(,'ang) skur pa 'debs pa zhes bya'o // de dag ni nga'i chos la chos su 'du shes pa dang / don ma(,dam) yin pa la don du 'du shes pa yin te / nga'i chos la chos su 'du shes pa dang / don ma yin pa la don du 'du shes pa de dag chos la yang(,'ang) chos su 'dzin / don ma yin pa la yang(,'ang) don du 'dzin to //

de dag chos la mos pas dge ba'i chos rnam kyis 'phel mod kyis / 'on kyang don ma yin pa la mngon par zhen pas shes rab las yongs su nyams par 'gyur te / shes rab las yongs su nyams na dge ba'i chos shin tu(,du) rgya che ba dang / shin tu dpag tu med pa rnam las kyang yongs su nyams par 'gyur ro // de dag las gzhan dag gis chos la chos su dang / don ma yin pa la don du thos nas gang dag lta ba la dga' bar byed pa de dag ni chos la chos su 'du shes pa dang / don ma yin pa la don du 'du shes pas chos la chos su dang / don ma yin pa la don du mngon par zhen par 'gyur te / de dag gzhi des na de bzhin du dge ba'i chos las nyams par rig par bya'o // gang dag lta ba la dga' bar mi byed pa de dag ni de dag las chos rnam kyis ngo bo nyid med pa nyid thos shing chos rnam kyis skye ba med pa dang / 'gag pa med pa dang / gzod ma nas zhi ba dang / rang bzhin gyis yongs su mya ngan las 'das pa thos

H16) nas skrag cing dngang la kun tu dngang bar 'gyur zhing 'di skad ces 'di ni sangs [23b] rgyas kyis bka' ma yin gyi / 'di ni bdud kyis smras pa yin no zhes kyang zer zhing de ltar rig nas mdo sde de dag la skur pa 'debs

nyid thams chad kyis bskur to / de dagis kun du rtog pa'i mtshan nyid kyi chos rnams la (missing)

[ 2 ] nyid dang / yongs su rdzogs pa'i mtshan nyid kyi chos rnams la yang bskur to // de ji'i phyir zhe na / don dam gyung drung 'phags / gzhan gyi (missing)

[ 3 ] nyid yod pas / kun du rtog pa'i mtshan nyid mngon no // de la gang de dag gis gzhan gyi dbang las / mtshan nyid dang / yongs (missing)

[ 4 ] kyid mtshan nyid kyang myed par sems te bskur to // de bas na de dag gis mtshan nyid gsum la yang bskur ces bya'o // de (missing)

[ 5 ] ma yin ba la dond du 'du shes so // de dag chos la chosu 'dzin / don ma yin ba la don du 'du shes so // de dag chos (missing)

[39b1] kyid / de dag chos la dad bas / dge ba'i chos 'phel lo // 'on gyang chos ma yin ba la chags pas / shes rab (missing)

[ 2 ] shin du tshad myed pa'i dge ba'i chos kun 'bri bar 'gyur ro // gzhan gyis gyang de las chos la chos nyid du ba dang (missing)

[ 3 ] shes pa'i rjesu 'thob bo // de dag gis gyang chos la' chosu 'du shes pa dang / dond ma yin ba la don du (missing)

[ 4 ] la don du chags nas / dai(add. under the line) gzhis na / de'i gzhis na / de dag de lta bur dge ba kund bri bar shes par bya'o // gang dag lta ba la(illegible, missing)

[ 5 ] ngo bo nyid myed pa' thos zhing myi skye ba dang / ma bgags pa dang / thog ma nas zhi ba dang / rang bzhind gyis mya ngand las 'da' (missing)

H16) [43a1] shing rab du bsragste / shind du 'jigs par gyur nas / 'di skad du smra ba ni / 'di sangs rgyas gyi tshig ma yind gyi / 'di bdud gyis smras pha nyid do zhes / rig [ 2 ] par byas nas // mdo sde de dag la bsk-

(12)

[14]

par byed / spong bar byed / mi bsngags pa brjod par byed / ngan du brjod  
 par byed / gzhi des na phongs pa chen po 'thob par 'gyur zhing las kyis sgrub  
 pa chen pos kyang reg par 'gyur ro // gzhi des kyang gang dag skye bo phal  
 po che la las kyis sgrub pa chen po 'thob pas bslu(,slu) bar byed pa /  
 mtshan nyid thams cad med par lta zhing don ma yin pa don du ston par  
 byed pa de dag ni las kyis sgrub pa chen po dang ldan par nga smra'o // don  
 dam yang dag 'phags de la sems can gang dag dge ba'i rtsa ba ma bskyes / sgrub  
 pa yongs su ma dag / rgyud yongs su ma smin / mos pa mi mang / bsod  
 nams dang ye shes kyis

tshogs yang dag par ma grub cing / drang po dang drang po'i rang bzhin  
 can ma yin la rtog pa dang sel mi nus la / rang gi lta ba mchog tu 'dzin  
 par gnas pa de dag gis ni chos de thos na / nga'i dgongs te bshad pa yang  
 (,'ang) yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu mi shes shing chos de la mos  
 par yang mi 'gyur la / de dag chos la chos ma yin par 'du shes shing / don  
 la don ma yin par 'du shes la / chos la yang(,'ang) chos ma yin pa dang /  
 don la yang(,'ang) don ma yin par mngon par zhen nas 'di skad ces / 'di ni  
 sangs rgyas kyis bka' ma yin gyi / 'di ni bdud kyis smras pa yin no zhes  
 kyang zer zhing de lta rig nas mdo sde dag la skur pa 'debs par byed / spong  
 bar byed / mi bsngags pa brjod par byed / ngan du brjod(,rjod) par byed cing  
 lhad kyang 'jug par byed de / rnam grangs du mar mdo sde de dag

I 17) bdag gcig pu pa //

mya ngan 'da' bar(,'das par) byed pa'i sems can dpag tu med //

gang dag mya ngan 'das kyang sems can mi gtong ba'i //

brtan pa snying rje ldan pa de dag shin tu dkon //

gang grol de dag rnam kyis zag pa med pa'i dbyings //

phra zhing bsam gyis mi khyab mnyam zhing bye brag med //

thams cad don grub sdug bsngal nyon monggs spangs pa ste //

gnis tu brjod pa ma yin bang(,pa de, bde ?) zhing brtan pa yin //

de nas de'i tshes bcom ldan 'das la byang chub sems dpa' don dam yang

urd cing / bgegs byed / smod par byed / kund du smra bar byed de / de'i phyir yang nyes pa rgyas pa 'thob / rgyas pa'i las gyis bsgribs [ 3 ] pas gyang reg ste / de'i phyir yang de dag gis / mtshand nyid thams shad myed par lta bas / dond ma yind ba la dond du 'chad pa de dag / las gyis bsgribs pa rgya chen [ 4 ] po dang ldan ba ngas bshado // de dag gis 'gro ba mang po phal po che dag la / las gyi bsgribs pa'i chen po bslu bas bslu so // de la dond dam gyung drung 'phags / sems [ 5 ] can gang dge ba'i rtsa ba ma bskyed pha dag / bsgribs pa yongsu ma dag pa dag // bsam ba yongsu ma smyind pa dag // dad pa myi mang ba dag // bsod nams dang ye shes gyi

[43b1] tshogs ma bsags pa dang myi drang ba dag / drang po'i rigs ma yin ba rnames te / rtog ching chud pa dang / bdagi lta bas reg nas / gzhog nus su zind gyang de dag [ 2 ] gis / chos de thos pa dang / ngas ldem po ngag du bshad pha' / ji lta bu rab du myi shes / chos de dag gyang myi chud / de dag gis chos la yang / chos ma yin bar 'du shes [ 3 ] don la yang don ma yind bar 'du shes par 'gyurd / de dag gis chos la yang chos ma yind bar 'du shes pa dang / dond la yang dond ma yind bar 'du shes nas / de' [ 4 ] dag chos la yang chos ma yind ba' dang / dond la yang dond ma yind bar chags te / 'di skadu smra'o // 'di sangs rgyas gyi tshig ma yin gyi / 'di bdud gyis [ 5 ] smras par rig par byas nas / bskurd par byed // bgegs byed / smod par byed / kund du smra bar byed / lhad 'jug par yang byed / gzhung du mas gyang mdo sde de dag

I 17) [35a1] bdag rang gchig pu mya ngand zlo //  
 mkhas shing snying rje chand ni shind du dkond //  
 mya ngand 'da'as gyang sems chan myi gtong ba'o //  
 zag myed dbyings [ 2 ] ni phra zhing bsam myi khyab  
 su grold de las thub par de 'phags te //  
 thams shad dond grub nyon mongs sdug bsngald spangs //  
 myi gnyis rab bshad [ 3 ] rtag du bde bar ro / / /  
 de nas dond dam gyung drung 'phags / byang chub sems dpa'as / de'i tshes  
 bcom ldan 'da'as [ 4 ] la 'di skad ces gsol to // bcom ldan 'da'as / zab pa shind

(14)

[15]

dag 'phags kyis 'di skad ces gsol to // bcom ldan [24b] 'das ji tsam du sangs rgyas bcom ldan 'das rnams kyis dgongs te gsungs pa phra ba / mchog tu phra ba zab pa / mchog tu zab pa rtogs par dka' ba / mchog tu rtogs par dka' ba ni ngo mtshar rmad du byung ba lags so // bcom ldan

'das bcom ldan 'das kyis bka' stsal pa'i don bdag gis 'di ltar 'tshal te / rnam par rtog pa'i spyod yul kun brtags pa'i mtshan nyid kyi gnas 'du byed kyi mtshan ma la / gzugs kyi phung po zhes ngo bo nyid kyi mtshan nyid dam / bye brag gi mtshan nyid du ming dang brdar rnam par gzhag pa dang / gzugs kyi phung po skye'o zhe 'am / 'gag go zhe 'am / gzugs kyi phung po spang ba dang / yongs su shes pa zhes ngo bo nyid kyi mtshan nyid dam / bye brag gi mtshan nyid du ming dang brdar rnam par gzhag pa gang lags pa de ni kun brtags pa'i mtshan nyid lags te / de la brten nas bcom ldan 'das chos rnams kyi mtshan nyid ngo bo nyid ma mchis pa nyid 'dogs par mdzad lags so // rnam par rtogs pa'i spyod yul kun brtags pa'i mtshan nyid kyi gnas

J 18) ma mchis pa nyid 'dogs par mdzad lags so // rnam par rtog pa'i spyod yul kun brtags pa'i mtshan nyid kyi gnas 'du byed kyi mtshan ma gang lags pa de ni gzhan gi dbang gi mtshan nyid lags te / de la brten nas bcom ldan 'das chos rnams kyi skye ba ngo bo nyid ma mchis pa nyid dang / don dam pa ngo bo nyid ma mchis pa de las gcig kyang 'dogs par mdzad lags so // bcom ldan 'das bcom ldan 'das kyis bka' stsal pa'i don bdag gis 'di ltar 'tshal te / rnam par rtog pa'i spyod yul kun brtags pa'i mtshan nyid kyi gnas kyi 'du byed kyi mtshan ma de nyid kun brtags pa'i mtshan nyid der yongs su ma [25b] grub cing ngo bo nyid de kho nas ngo bo nyid ma mchis pa nyid chos bdag ma mchis pa / de bzhin nyid rnam par dag pa'i dmigs pa gang lags pa de ni yongs su grub pa'i mtshan nyid lags te / de la brten nas bcom ldan 'das chos rnams kyi don

dam pa ngo bo nyid ma mchis pa nyid de las gcig 'dogs par mdzad lags so // sdug bsngal 'phags pa'i bden pa la ji lta ba de bzhin du bden pa lhag ma rnams la yang(,'ang) de bzhin du sbyar bar bgyi lags so // bden pa rna-

du zab pa / chud dka' ba / shind du chud dka' ba' / phra ba shind du phra  
 ba'i bar du sangs [5] rgyas bcom ldan 'da'as gyis / ldem po ngag du bshad  
 pa / ngo mtshar to rmad do / bcom ldan 'da'as bdag gis / de ba'i na du bcom  
 ldan

[35b1] 'da'as gyis bshad pa'i dond kund 'tshald te / gang rnam par rtog  
 pa'i spyod yul dang / kund du rtog pa'i mtshan nyid gyi gna'as dang / [2]  
 'du byed gyi mtshan ma la / gzugs gyi phung pho zhes par / ngo bo nyid gyi  
 mtshan nyid dam / bye bragi mtshan nyid du / mying dang mtshan mas  
 rnam par btags [3] pa dang / gzugs gyi phung po skye ba zhes pa'am /  
 'gog pa zhes pa'am gzugs gyi phung po spang ba dang kund shes pa zhes /  
 ngo bo nyid [4] kyi mtshan nyid dam / bye bragi mtshan nyid du mying  
 dang mtshan mas rnam par btags pa de ni / kund du rtog pa'i mtshan nyid  
 de / de'i phyir bcom ldan 'das [5] kyis / chos rnam gyi mtshan nyid la /  
 ngo bo nyid myed par rab du bzhago // gang rnam par rtog pa'i spyod yul  
 dang / kund du rtog pa'i mtshan nyid gyi gna'as /

J 18) [53a1] myed par rab du bzhago / gang yang der rnam par rtog pa'i  
 spyod yul dang / de kun du rtog pa'i mtshan nyid gi gna'as dang / 'du byed  
 gi mtshan ma de ni / gzhan gi dbang las [2] mtshan nyid de // de'i phyir  
 bcom ldan 'da'as gyis / chos rnam gyi skye ba la' // ngo bo nyid myed par  
 rab du bzhag go // de la cha gchig ni don dam pa la / ngo bo nyid myed pa  
 [3] ste / de ltar bcom ldan 'da'as gis bshad pa'i don / kun bdagi 'tsald to //  
 gang rnam par rtog pa'i spyod yul gi dang kun du rtog pa'i mtshan nyid gi  
 gnas [4] gi dang / 'du byed gi mtshan ma de'i la kund du rtog pa'i mtshan  
 nyid gis / yongsu myi 'grub ste / de nyid gi ngo bo nyid gis myed pa / chos  
 la bdag myed pa / yang dag [5] pa nyid rnam par dag pa la / de(illegible)  
 dmyigs pa de ni / yongsu rdzogs pa'i mtshan nyid de // de'i phyir bcom ldan  
 'das kyis de la cha gchig ni / dond

[53b1] dam pa la ngo bo nyid myed par rab du bzhago // 'phags pa'i sdug  
 bsngal bden ba ji lta ba de bzhin du / lhag ma rnam la yang de bzhin du'o  
 / [2] bden ba rnam ji lta ba de bzhin du / dran ba nye bar bzhag pa

ms la ji lta ba bzhin du dran pa nye bar gzhag pa rnams dang / yang dag par spong ba rnams dang / rdzu 'phrul gyi rkang pa rnams dang / dbang po rnams dang / stobs rnams dang / byang chub kyi yan lag rnams dang / lam kyi yan lag rnams kyi yan lag re re la yang(,'ang) de bzhin du sbyar bar bgyi lags so // bcom ldan 'das bcom ldan 'das kyis bka' stsal pa'i don bdag gyis 'di ltar 'tshal te / rnam par rtog pa'i spyod yul kun brtags pa'i mtshan nyid kyi gnas 'du byed kyi mtshan ma la yang dag pa'i ting nge 'dzin zhe 'am / ting nge 'dzin gyi mi mthun pa'i phyogs dang gnyen po zhe 'am / ting nge 'dzin

J 19) sgom(,bsgom) pa zhe 'am / ma skyes pa skye ba zhe 'am / skyes pa gnas pa dang / mi bskyud pa dang / slar zhing 'byung ba dang / 'phel zhing rgyas pa nyid ces ngo bo nyid kyi mtshan nyid dam / bye brag gi mtshan nyid du ming dang brdar rnam par gzhag pa gang lags pa de ni kun brtags pa'i mtshan nyid lags te / de la brten nas bcom ldan 'das chos rnams kyi mtshan nyid ngo bo nyid ma mchis pa nyid 'dogs par mdzad lags so // rnam par rtog pa'i spyod yul kun brtags pa'i mtshan nyid kyi gnas / 'du byed kyi mtshan ma gang lags pa de ni gzhan gyi dbang gi mtshan nyid lags te / de la brten nas bcom ldan 'das chos rnams kyi skye ba ngo bo nyid ma mchis pa nyid dang / don dam pa ngo bo nyid ma [26a] mchis pa de las gcig kyang 'dogs par mdzad lags so // bcom ldan 'das bcom ldan 'das kyis bka' stsal pa'i don

bdag gis 'di ltar 'tshal te / rnam par rtog pa'i spyod yul kun brtags pa'i mtshan nyid kyi gnas 'du byed kyi mtshan ma de nyid kun brtags pa'i mtshan nyid der yongs su ma grub cing ngo bo nyid de kho nas ngo bo nyid ma mchis pa nyid chos bdag ma mchis pa de bzhin nyid rnam par dag pa'i dmigs pa gang lags pa de ni yongs su grub pa'i mtshan nyid lags te / de la brten nas bcom ldan 'das chos rnams kyi don dam pa ngo bo nyid ma mchis pa de las gcig 'dogs par mdzad lags so // bcom ldan 'das 'di lta ste / dper bgyi na bca' sga ni phye ma'i sman sbyar ba dang / bcud kyis len sbyar ba thams cad du stsal bar bgyi ba lags so // de bzhin du chos rnams kyi ngo bo nyid

[16]

(17)

rnamdang / gyung drung gyi spang ba rnamdang / rdzu 'phrul gyi rna(*sic*)  
rkang pa rnamdang / dbang po rnamdang / stobs [3] rnamdang /  
byang chub gi yan lag rnamdang / lam gyi yan lag rnam la ste / de re re  
la yang de bzhin du'o // de ltar bcom ldan 'das [4] bcom ldan 'das gyis  
bshad pa'i don bdagis 'tshal to // gang rnam par rtog pa'i spyod yul dang /  
kun du rtog pa'i mtshan nyid gi gnas [5] dang // 'du byed gi mtshan ma  
la / gyung drung gi ti nge 'dzin ces pa dang / ti nge 'dzin gyi log pa'i gnyen  
dang / gnyen po zhes pa dang / ti nge 'dzin

J 19) [33a1] bsgom ba zhes pha dang ma skyes pa(illegible) bskyed ces  
pa dang / skyes nas 'dug cing ma nyams pa dang / phyir zhing rgya cher rab  
du 'phel ba zhes / ngo bo nyid gi mtshan [2] nyid dam / bye bragi mtshan  
nyid du mying dang mtshan mas // rnam par btags pa de ni kun du rtog pa'i  
mtshan nyid de / de'i phyir bcom ldan 'das gis / chos rnam [3] gi mtshan  
nyid la / ngo bo nyid myed par rab du gzhang go // gang yang rnam par rtog  
pa'i spyod yul dang / kun du rtog pa'i / mtshan nyid gi gnas [4] dang //  
'du byed gi mtshan ma de ni gzhan gyi dang las mtshan nyid de / de'i phyir  
bcom ldan 'das gis / chos rnam gi skye ba la / ngo [5] bo nyid myed par  
rab du gzhang go // de la / cha gchig ni dond dam pa la ngo bo nyid myed  
pa ste / de ltar bcom ldan 'da'as gyis bshad pha'i dond / kund

[33b1] bdag gis 'tshal to // gang rnam par rtog pa'i spyod yul gyi dang /  
kund du rtog pa'i mtshan nyid gyi gna'as gyi dang / 'du byed gyi mtshan ma  
de'i la / kund du rtog pa'i [2] mtshan nyid gyis / yongsu myi 'grubste /  
de nyid gyi ngo bo nyid gyis ngo bo nyid myed pa chos la bdag myed pa /  
yang dag pa nyid rnam par dag pa la dmyigs pa de ni yongsu [3] rdzogs  
pa'i mtshan nyid de / de'i phyir bcom ldan 'da'as gyis / de la cha gchig ni /  
dond dam pa la ngo bo nyid myed par rab du bzhago // 'di lta ste bcom  
[4] ldan 'da'as / sga btags pa'i smand ni / tshe bsrings pa'i smand gyi phye  
ma sbyar ba thams shad du stsald 'tshal bar 'gyur ro // de bzhin du bcom  
[5] ldan 'da'as gyis / chos rnam gyi ngo bo myed pha 'di dag brtsams pa

ma mchis pa nyid las brtsams / skye ba ma mchis pa dang / 'gag pa ma mchis pa dang / gzod ma nas zhi ba dang / rang bzhin gyis yongs su mya ngan las

K20) ji ltar bsams pa'i chos de dag nyid nang du ting nge 'dzin gyi spyod yul gzugs brnyan du so sor rtog par byed / mos par byed do // de ltar ting nge 'dzin gyi spyod yul gzugs brnyan de dag la shes [29a] bya'i don de rnam par 'byed pa dang / rab tu rnam par 'byed pa dang / yongs su rtog pa dang / yongs su dpyod pa dang / bzod pa dang / 'dod pa dang / bye brag 'byed pa dang / lta ba dang / rtog pa gang yin pa de ni lhag mthong zhes bya ste / de ltar na byang chub sems dpa' lhag mthong la mkhas pa yin no // bcom ldan 'das byang chub sems dpa' de la sems la dmigs pa'i sems nang du yid la bgyid pa na / ji srid du(,tu) lus shin tu sbyangs pa dang / sems shin tu sbyangs pa ma thob pa de'i bar du yid la bgyid pa de la ci zhes bgyi / byams pa zhi gnas ni ma yin te / zhi gnas kyi rjes su 'thun pa'i mos pa dang mtshungs par ldan pa yin par brjod par bya'o // bcom ldan 'das byang chug sems dpa' de ji srid du lus dang sems shin tu(,du) sbyangs pa ma thob pa de'i bar du ji ltar legs par bsams pa'i chos de dag nang du ting nge 'dzin gyi spyod yul gzugs brnyan du yid la bgyid pa'i yid la bgyid pa de la ci zhes bgyi / byams pa lhag mthong ni ma yin te / lhag mthong gi rjes su 'thun pa'i mos pa dang mtshungs par ldan pa yin par brjod par bya'o // bcom ldan

'das zhi gnas kyi lam dang / lhag mthong gi lam tha dad ces bgyi 'am / tha dad pa ma lags shes bgyi / bka' stsal pa / byams pa tha dad pa yang (,'ang) ma yin / tha dad pa ma yin pa yang(,'ang) ma yin zhes bya'o // ci'i phyir tha dad pa ma yin zhe na / lhag mthong gi dmigs pa'i sems la dmigs pa'i phyir ro // ci'i phyir tha dad pa ma yin zhe na / rnam par rtog pa dang bcas pa'i gzugs brnyan la dmigs pa'i phyir ro // bcom ldan 'das rnam par lta bar bgyid pa'i ting nge 'dzin gyi spyod yul gzugs brnyan gang lags pa de ci lags / sems de dang tha dad pa zhes bgyi 'am / tha dad pa ma lags shes bgyi / byams pa tha dad pa ma yin zhes bya'o // ci'i phyir tha dad pa [ma](acc. L) yin zhe na / gzugs brnyan de [29b] rnam par rig pa tsam du zad pa'i phyir

ni / myi skye ba myi 'gog pa thog ma nas zhi ba rang bzhin gyis mya ngand  
las

K20) [31a1] de dag ji ltar bsam ba'i chos rnams / nang gyi thi nge 'dzind  
kyi spyod yul la gzugs brnyan du rtog cing dad par byed nas / bsam ba'i  
rnam pa spang ste / des 'di ltar tinge 'dzind kyi gzugs [2] brnyan de la  
shes pa'i don kun shes pa dang / rab du shes pa dang / kun du brtags pa  
dang / kun du dpyad pa dang / bzod pa dang mos pa dang / bye brag phyed  
pa dang / lta ba dang / rtog pa 'di ni lhag mthong [3] zhes bya'o // de  
ltar na byang chub sems dpa' lhag mthong la mkhas pa(illegible) yino /  
bcom ldan 'da'as byang chub sems dpa' sems kyis dmyigs shing / nang gyi  
sems yid la [4] ni byed / lus kyi rang dbang ngam / sems gyi rang dbang  
(dpang, sic) ma thob kyi bar du / yid la byed pa la ji zhes bgyi // byams pa  
zhi gnas ma yin te / zhi gna'as kyi rjesu 'thun ba'i dad pa dang ldan [5]  
ba'o // bcom ldan 'das / byang chub sems dpa' / lus dang sems gyi rang dbang  
ma thob gyi bar du // nang gyi ting nge 'dzind kyi spyod yul gyi gzugs  
brnyan yid la byed pa la [6] ji ltar bsams pa'i / chos de yid la byed pa  
la ji zhes bgyi // byams pa lhag mthong(illegible) ma yin te // lhag mthong  
gyi rjesu 'thun ba'i dad pa dang ldan ba'o // bcom ldan

[31b1] 'das / zhi gnas kyi lam / lhag mthong gyi lam las gzhan zhes bgyi  
'am / gzhan ma lags shes bgyi // bka' stsald pa gzhan ma yin gzhan ma yin  
[2] ba yang ma yin zhes bya'o // ji'i phyir gzhan ma yin zhe na / lhag  
mthong gyis dmyigs pa'i sems la dmyigs pa'i phyiro // ji phyir na gzhan ma  
yin ba yang ma yin zhe [3] na / rnam par rtog pa dang bcas pa'i gzugs  
brnyan la dmyigs pa'i phyiro(illegible) // bcom ldan 'da'as / gang tinge 'dzind  
kyi spyod yul gyi gzugs brnyan la / lhag mthong byed pa'i [4] sems / de  
las de ji gzhan zhes bgyi'am gzhan ma lags shes bgyi // byams pa gzhan ma  
yin zhes bya'o // ji phyir na gzhan ma yin zhe na / rnam par rig pa tsam  
[5] gyi phyir te / gzugs brnyan de la dmyigs pa rnam par rig pa tsam du  
rab du bsgoms pa ste / byams pa ngas rnam par rig pa zhes bshado // bcom

te / byams pa rnam par shes pa ni(,pa'i) dmigs pa rnam par rig pa tsam gyis rab tu phye ba yin no zhes ngas bshad do // bcom ldan 'das ting nge 'dzin gyi spyod yul gzugs(,gi zugs) brnyan de gal te gzugs sems de las tha dad pa ma lags na / sems de nyid kyis sems de nyid la ji ltar rtog par bgyid lags / bka' stsal pa / byams pa de la chos gang yang chos gang la yang(,'ang) rtog par mi byed mod kyis / 'on kyang de ltar skyes pa'i sems gang yin pa de [ni] (acc. L) de ltar snang ngo // byams pa 'di lta ste

L21) 'dres pa'i chos la dmigs pa'i zhi gnas dang / lhag mthong de gang la rtogs shing gang la 'thob par 'tshal bar bgyi lags / bka' stsal pa / byams pa sa dang po rab tu(,du) dga' ba la ni rtogs pa yin la / sa gsum pa 'od byed pa la ni thob par rig par bya ste / byams pa de lta mod kyis / byang cbub sems dpa' las dang po pas kyang de la rjes su slab cing yid la bya ba mi gtang bar bya'o // bcom ldan 'das ji ltar na zhi gnas dang / lhag mthong rtog pa dang bcas shing dpyod pa dang bcas pa'i ting nge 'dzin du 'gyur [32a] ba lags / ji ltar rtog pa ma mchis shing dpyod pa tsam du 'gyur ba lags / ji ltar na rtog pa ma mchis pa dang dpyod pa ma mchis par 'gyur ba lags / byams pa ji ltar bzung zhing brtags pa dang / dpyad(,dpyod) pa'i chos rnam la de dag gi mtshan ma gsal zhing rags(,rigs) pa myong ba'i rjes su dpyod pa'i zhi gnas dang

lhag mthong gang yin pa de ni / rtog pa dang bcas shing dpyod pa dang bcas pa'i ting nge 'dzin yin no // de dag nyid kyis mtshan ma gsal zhing rags(,rigs) pa myong ba'i rjes su dpyod pa ma yin mod kyis / 'on kyang de snang ba 'od kyis(,'ol byi) dran pa tsam phra mo myong ba'i(,pa'i) rjes su dpyod pa'i zhi gnas dang / lhag mthong gang yin pa de ni rtog pa med cing dpyod pa tsam gyis ting nge 'dzin yin no // de dag gi mtshan ma la thams cad kyis thams cad du lhun gyis grub par chos myong ba yid la byed pas rnam par dpyod pa'i zhi gnas dang lhag mthong gang yin pa de ni rtog pa med pa dang dpyod pa med pa'i ting nge 'dzin yin no // byams pa yang yongs su tshol ba las byung ba'i zhi gnas dang lhag mthong gang yin pa de ni rtog pa dang bcas shing dpyod pa dang bcas pa'i ting nge 'dzin yin no // so sor

ldan 'da'as 'o na spyod yul gzugs brnyan [6] de sems de las gzhan ma lags na / de ji ltar sems / de nyid kyis sems de nyid la brtag / bka' stsal pa byams pa chos gang yang chos gang la yang rtog pa myed mod kyis / de ltar sems skyes pas de de ltar snango 'di lta ste byams pa

L21) [55a1] gis 'dus pa'i chos 'di la dmyigs pa'i zhi gnas dang / lhag mthong rab du chud / gang gis rab du thob pa 'tshal par bgyi' // bka' stsal pa' / [2] byams pa chud pa ni / sa dang po ba ste 'di lta ste rab du dga' ba'o // 'thob pa ni gsum pa ste / 'od byed par rig par bya'o // byams pa yang las thog ma pa'i [3] byang chub sems dpa'as kyang / de dag gi rjes su bslab cing yid la gzung ba myi gzhig par bya'o // bcom ldan 'da'as / ji lta bu(du, sic) ji ltar na' / lhag [4] mthong dang zhi gna'as rtog pa dang bcas / dpyod pa dang bcas pa'i ti nge 'dzin lags // ji ltar na myi rtog myi dpyod pa lags // bka' stsal pa [5] byams pa ji ltar bzung ba dang / brtags pa dang dpyad pa'i chos gyi mtshan ma gsal zhing cher 'byung ba'i rjesu myong ba dang / dpyod pa'i zhi gna'as dang

[55b1] lhag mthong 'di ni / rtog pa dang bcas / dpyod pa dang bcas pa'i tinge 'dzind do / mtshan ma de la gsal zhing che ba ma yin bar myong ba'i rjes su dpyod gyang / de'i [2] snang ba la dran ba tsam gyi phra mos myong ba'i rjes su / dpyod pa'i zhi gna'as dang lhag mthong 'di ni // myi rtog ching dpyod pa tsam gyi ti nge 'dzind to // thams chad kyis yang thams chad du / de'i [3] mtshan ma / lhun gyis grub pa'i chos kyis rjesu myong ba yid la' 'dzin ching dpyod pa'i lhag mthong dang / zhi gna'as / 'di ni myi rtog myi dpyod pa'i ti nge 'dzind to // byams [4] pa yang kun du tshol ba'i lhag mthong dang / zhi gna'as de yang / rtog pa dang bhas / dpyod pa dang bcas pa'i ti nge 'dzind to // gang rab du rtog pa'i de ni / myi rtog ching [5] dpyod pa tsham gyi ti nge 'dzind to // gang ma(add. under the line) 'dus pa'i chos la dmyigs pa de ni / myi rtog myi dpyod pa'i ti nge 'dzin

rtog pa las byung ba gang yin pa de ni / rtog pa med cing dpyod pa tsam gyi ting nge 'dzin yin no // 'dres pa'i chos la dmigs pa gang yin pa de ni rtog pa med pa dang / dpyod pa med pa'i ting nge 'dzin yin no // bcom ldan 'das zhi gnas

M22) rnam pa rab tu dbye ba'i mtshan nyid dang / gnas dang gnas par 'brel ba'i(pa'i) mtshan nyid dang / yongs su shes pa la sogs pa'i bar du gcod pa'i chos kyi mtshan nyid dang / rjes su 'thun pa'i chos kyi mtshan nyid dang / yongs su mi shes pa la sogs pa dang / yongs su shes pa la sogs pa'i nyes dmigs dang / phan yon gyi mtshan nyid do // byams pa de la khams kyi don ni khams lnga ste / 'jig rten gyi khams dang / sems can gyi khams dang / chos kyi khams dang / 'dul ba'i khams dang / 'dul ba'i thabs kyi khams te / byams pa don rnam pa gsum po de dag gis kyang don thams cad bsdus par rig par bya'o // bcom ldan 'das thos pa las byung ba'i shes rab kyis don so so yang dag par rig pa gang lags pa dang /

bsams pa las byung ba'i shes rab kyis don so so yang dag par [35b] rig pa gang lags pa dang / bcom ldan 'das zhi gnas dang lhag mthong bsgoms pa las byung ba'i shes rab kyis don so so yang dag par rig pa gang lags pa de dag la tha dad du bgyi ba ci mchis lags / bka' stsal pa / byams pa byang chub sems dpa'(dpa'as) thos pa las byung ba'i shes rab kyis ni tshig 'bru la gnas pa / sgra ji bzhin pa / dgongs pa med pa / mngon du ma gyur pa / rnam par thar pa'i rjes su 'thun pa / rnam par thar par byed pa ma yin pa'i don so so yang dag par rig par byed do // byams pa bsams pa las byung ba'i shes rab kyis ni tshig 'bru la gnas pa kho na yin la / sgra ji bzhin ma yin pa / dgongs pa can / mngon du gyur pa / rnam par thar pa'i rjes su ches (chos) 'thun pa / rnam par

M23) thar par byed pa ma yin pa'i don so so yang dag par rig par byed do // byams pa byang chub sems dpa'(dpa'as) bsgom pa las byung ba'i shes rab kyis ni tshig 'bru la gnas pa dang / tshig 'bru la gnas pa ma yin pa dang / sgra ji bzhin pa dang / dgongs pa can dang / shes bya'i dngos po dang cha

to // bcom ldan 'da'as zhi gnas

M22) [26a1] (rnam pa tha(thad, sic) dad pa'i mtshan nyid) rnam pa tha dad pa'i mtshan nyid dang gna'as la gna'as pa 'brel pa'i mtshan nyid dang // kun shes pa las [2] stsogs pa'i bar du gchod pai chos gyi mtshan nyid dang 'thun ba'i mtshan nyid dang / kun myi shes pa las stsogs pa dang / kun shes pa la stsogs [3] pa la nyes pa dang / yon tan gyi mtshan nyid do // de la byams pa khams gyi dond ni khams lnga ste / 'jig rten gyi khams dang sems [4] chan gyi khams dang / chos gyi khams dang / gdul ba'i khams dang / gdul ba'i thabs gyi khams so // byams pa dond de gsum gyis [5] gyang / don thams chad sdus par shes par byos shig // bcom ldan 'da'as / gang thos pa'i shes rab gyis don rab du rig pa dang

[26b1] bcom ldan 'da'as / gang sems pa'i shes rab gyis dom rab du rig pa dang / bcom ldan 'da'as / gang zhi gna'as dang / lhag [2] mthong / bsgom ba'i shes rab gyis // don rab du rig pa 'di rnam gyi rnam pa ji lta bu // bka' stsald pa // byams pa / byang chub sems [3] dpa' / thos pa'i shes rab gyis ni / yi ge la gna'as te / sgra ji bzhin du'i / bsam ba'i kho na ma yin te // rnam par grol ba dang [4] 'thun ba mngon bar ma yin bas rnam par grol ba'i don rab du myi rig pa'o // byams pa / sems pa'i shes rab gyis ni / yi ge la gna'as [5] pa nyid ltar / sgra ji bzhin du ni ma yin mod gyi bsams pa'i kho nas rnam par thard pa dang / rab du 'thun bar ni yid la myi byed de / rnam par

M23) [29a1] grol ba'i don rab du myi rig go // byams pa / byang chub sems dpa' bsgoms ba'i shes rab gyis ni / yi ge la gna'as pa dang / yi ge la myi gna'as pa dang [2] sgra ji bzhin ba dang / bsam ba'i kho nas shes pa'i dngos po la / ngo bo nyid gyi ti nge 'dzin gyi spyod yul gyi gzugs brnyan

'thun pa'i ting nge 'dzin gyi spyod yul gyi gzugs brnyan gyis mngon du gyur pa / rnam par thar pa'i rjes su ches shin tu(,du) 'thun pa / rnam par thar par byed pa'i don kyang so sor yang dag par rig par byed do // byams pa de dag gi tha dad du bya ba ni de yin no zhes bcom ldan 'das kyis bka' stsal to // bcom ldan 'das byang chub sems dpa' zhi gnas dang / lhag mthong sgom pa chos so sor yang dag par rig pa dang / don so so yang dag par rig pa'i shes pa ni gang lags / mthong ba ni gang lags / byams pa nga ni shes pa dang / mthong ba rnam grangs du mas ston par byed mod kyis / 'on kyang mdor bsdus te bshad par bya'o // 'dres pa'i chos

la dmigs pa'i zhi gnas dang / lhag mthong gi shes rab [36a] gang yin pa de ni shes pa yin no // ma 'dres pa'i chos la dmigs pa'i zhi gnas dang / lhag mthong gi shes rab gang yin pa de ni mthong ba yin no // bcom ldan 'das byang chub sems dpa' zhi gnas dang / lhag mthong bsgom pas yid la bgyid pa gang gis mtshan ma gang ji ltar rnam par sel bar bgyid lags / byams pa de bzhin nyid yid la byed pas chos kyis mtshan ma dang / don gyi mtshan ma rnam par sel bar byed la / ming la ming gi ngo bo nyid mi dmigs shing de'i gnas mtshan ma yang dag par rjes su mi mthong bas rnam par sel lo // ming la ji lta ba bzhin du tshig dang / yi ge dang / don thams cad la yang(,'ang) de bzhin(,bzhi ni) du rig par bya'o // byams pa khams kyis bar la khams

M24) kyis ngo bo nyid mi dmigs shing / de'i gnas kyis mtshan ma yang (,'ang) yang dag par rjes su mi mthong bas rnam par sel lo // bcom ldan 'das ci lags / de bzhin nyid kyis don so so(,sor) yang dag par rig pa'i mtshan ma gang lags pa de yang(,'ang) rnam par sel bar bgyid lags sam / byams pa de bzhin nyid kyis don so so yang dag par rig pa la ni mtshan ma med de mi dmigs na / de la ci zhig rnam par sel bar 'gyur te / byams pa de bzhin nyid kyis don so so yang dag par rig pas ni / chos dang don gyis mtshan ma thams cad zil gyis gnon gyis de ni gang gis kyang zil gyis gnon(,mnan) par bya ba yin par nga mi(,ma) smra'o // bcom ldan 'das bcom ldan 'das kyis(,kyis) chab rnyog pa can mchis pa'i snod kyis dpe dang / me long yongs su ma dag pa'i dpe dang / mtshe'u 'khrugs pa'i dpes ji ltar rang gi(om. L) bzhin gyis

gyis rnam par thard pa dang / rab [3] du 'thun ba mngon bar byed de //  
 rnam par thard pa'i don rab du rig pa'o // byams pa de ni de dag gi bye brag  
 go zhes / bcom ldan 'da'as gyis [4] bka' stsald to // bcom ldan 'da'as / zhi  
 gnas dang lhag mthong bsgom ba'i byang chub sems dpa' / chos rab du rig  
 pa dang / don rab du rig pa'i [5] ye shes ni gang / lta ba ni gang / byams  
 pa ngas gzhung du mar / ye shes dang lta ba bshad mod gyi / mdor bshad  
 do // gang 'dus pa'i chos

[29b1] la / dmyigs pai(*sic*) zhi gnas dang / lhag mthong gyi shes rab de  
 ni ye shes so // gang ma 'dus pa'i chos la dmyigs pa'i shes rab de ni / lta ba'o //  
 [2] bcom ldan 'da'as zhi gnas dang / lhag mthong bsgom ba'i byang chub  
 sems dpa' yid la byed pa gang gyis / mtshan ma [3] gang la / ji ltar  
 rnam par sgom // byams pa yang dag pa nyid yidla byed pas chos gyi mtshan  
 ma dang don gyi mtshan ma [4] rnam par / sgom ste / de mying dang /  
 mying gyi ngo bo nyid gyang / myi dmyigs shing / de'i gna'as gyi mtshan ma  
 yang / myi mthong bar rnam par / [5] bsgom mo // mying la ji lta ba bzhin  
 du tshig dang yi ge dang don thams chad la'ang / rig par bya'o // byams  
 pa khams gyi bar du khams (illegible)

M24) [27a1] kyi ngo bo nyid gyang / myi dmyigs shing / de'i gna'as gyi  
 mtshan ma yang / myi mthong bar rnam par bsgom mo // bcom ldan 'da'as gang  
 yang dag pa nyid / rab du rig pa'i mtshan ma [2] de yang / ji rnam par  
 bsgom 'am // byams pa yang dag pa nyid gyi dond rab du rig pa la / mtshan  
 ma myed cing / myi dmyigs pa na / ji de la rnam par sgom bar 'gyur [3]  
 'am // byams pa yang dag pa nyid gyi don rab du rig pas chos thams chad  
 gyi don gyi mtshan ma zil gyis gnon de / de la ni gang gyis [4] gyang /  
 zil gyis gnod to zhes nga myi smra'o // bcom ldan 'das gang bcom ldan 'das  
 kyis gsungs(illegible) snod kyi chu rnyog pa can gyi dpe dang yongsu ma  
 dag pa mye long gyi dpe dang rdzing bu dkrugs pa'i dpes(add. under the line)  
 ji ltar bdagi bzhin gyi mtshan ma la brtag pa'i skal ba myed pa dang / bzlog na

mtshan ma brtag par mi nus pa de las bzlog pa ni nus pa de bzhin du ma  
bsgoms pa'i sems kyis yang dag pa ji lta ba bzhin shes par mi nus kyis / bs-  
goms pas ni nus so zhes bka' stsal pa gang [36b] lags pa de la sems kyis

so sor brtag pa ni gang lags / de bzhin nyid ni gang las dgongs te(,de)  
bka' stsal pa ni gang lags / bka' stsal pa / byams pa sems kyis so sor brtag  
pa rnam pa gsum gyi phyir te / thos pa las byung ba'i sems kyis so sor  
brtag pa dang / bsams pa las byung ba'i sems kyis so sor brtag pa dang /  
bsgom pa las byung ba'i sems kyis so sor brtag pa'o // rnam par rig pa'i de  
bzhin nyid las dgongs te yongs su bstan pa yin no // bcom ldan 'das byang  
chub sems dpa' de ltar chos dang don so so(,sor) yang dag par rig pa dang  
/ mtshan ma rnam par sel ba la zhugs pa'i mtshan ma du zhig ni rnam par  
bsal dka' ba dag lags la / gang gis ni de dag rnam par sel lags / byams pa  
bcu ste / de dag ni stong pa nyid kyis rnam par sel lo // bcu gang zhe na /  
chos kyis don so so(,sor) yang dag par rig par byed pa'i tshig dang / yi ge'i  
mtshan ma sna tshogs gang yin pa de ni chos thams cad stong pa nyid kyis

M25) rnam par sel lo // gnas pa'i de bzhin nyid kyis don so so yang dag  
par rig par byed pa'i skye ba dang / 'jig pa dang / gnas pa dang / gzhan du  
'gyur ba(,pa) nyid kyis rgyun gyi rjes su 'jug pa'i mtshan ma gang yin pa  
de ni mtshan nyid stong pa nyid dang / thog ma dang tha ma med pa stong  
pa nyid kyis rnam par sel lo // 'dzin pa'i don so so yang dag par rig par byed  
pa'i 'jig tshogs la lta ba'i(,pa'i) mtshan ma dang / nga'o snyam pa'i mtshan  
ma gang yin pa de ni nang stong pa nyid dang / mi dmigs pa stong pa nyid  
kyis rnam par sel lo // gzung ba'i(,pa'i) don so so(,sor) yang dag par rig  
par byed pa'i longs spyod la lta ba'i(pa'i) mtshan ma gang yin pa de ni  
phyi stong pa nyid kyis rnam par sel lo // yongs su longs spyod pa'i don du  
skyes pa dang / bud med kyis bsnyen bkur dang yo byad dang [37a] ldan pa  
so so('sor) yang dag par rig par byed pa'i nang gi bde ba'i mtshan ma dang  
/ phyi rol gyi

sdug pa'i mtshan ma gang yin pa de ni phyi stong pa nyid dang / rang  
bzhin stong pa nyid kyis rnam par sel lo // gnas kyis don so so(,sor) yang

skal yad do zhes pa de bzhin du [5] ma bsgoms pa'i sems gyis ni / yang dag pa ji lta bu ba shes pa'i skal ba myed / bsgoms pas ni skal ba yod do zhes pa de // sems gyi

[27b1] rtog pa gang la / yang dag pa nyid / gang gyis ldem po ngag du bshad // bka' stsald pa // byams pa (add. under the line) sems gyi rtog pa rnam gsum gyis te // thos pa'i sems [2] gyi rtog pa dang / sems pa'i sems gyi rtog pa dang / bsgom ba'i sems kyi rtog pa la / rnam par rig pa'i yang dag pa nyid gyis ldem po ngag du bshad [3] do // bcom ldan 'da'as chos gyi don / rab du rig pa'i byang chub sems dpa' de bzhin du // mtshan ma la rnam par sgom bar zhugs [4] pa'i mtshan ma rnam par bsgom ba dkar ba ni du lags gang gyis na / de bsgom // byams pa / stong pa'i nyid bcus ste / de rnam par bsgom [5] mo // bcu gang zhe na / chos gyi don rab du rig nas gang rnam pa sna tshogs gyi yi ge'i mtshan ma la chos thams chad stong pa' nyid gyis de

M25) [57a1] rnam par bsgom mo // chags pa'i yang dag pa nyid gyi don rab du rig nas gang skye ba dang 'jig pa dang gna'as pa dang / gzhan du 'gyur ba'i rgyun gyi rjes su 'jug [2] pa'i mtshan ma la / mtshan nyid stong pa nyid dang / thog ma dang mtha' ma myed pa'i stong pa nyid gyis / de rnam par bsgom mo // 'dzin pa'i don rab du rig nas / [3] gang bdag tu lta ba'i mtshan ma dang / bdag ces pa'i mtshan ma la // nang gyi stong pa nyid dang / myi dmyigs pa'i stong pa nyid gyis / de rnam [4] par bsgom mo // gzung ba'i don rab tu rig nas / gang long spyod pa la lta ba'i mtshan ma la / phyi'i stong pa nyid gyis / de rnam par bsgom mo // kun [5] du longs spyod pa'i dond / gyog bud med dang / skyes pa pa dang / yo byad dang / ldan ba / rab tu rig nas / gang nang gyi bde ba'i mtshan ma dang / phyi rol gyi

[57b1] dge ba'i mtshan ma la / phyi nang gyi stong pa nyid dang / rang bzhin gyi stong pa nyid gyis / de rnam par bsgom mo // gnas pa'i dond rab du rig nas [2] gang tshad myed pa'i mtshan ma la / stong pa chen po

dag par rig par byed pa'i tshad med pa'i mtshan ma gang yin pa de ni chen po stong pa nyid kyis rnam par sel lo // gzugs med pa la brten te / (om. L) nang gi zhi ba'i rnam par thar pa'i mtshan ma gang yin pa de ni 'dus byas stong pa nyid kyis rnam par sel lo // mtshan nyid kyi de bzhin nyid kyi don so so(,sor) yang dag par rig par byed pa'i gang zag bdag med pa'i mtshan ma dang / chos bdag med pa'i mtshan ma dang / rnam par rig pa tsam kyi mtshan ma dang / don dam pa'i mtshan ma gang yin pa de ni mtha' las 'das pa stong pa nyid dang / dngos po med pa stong pa nyid dang / dngos po med pa'i ngo bo

M26) nyid stong pa nyid dang / don dam pa stong pa nyid kyis rnam par sel lo // rnam par dag pa'i de bzhin nyid kyi don so so(,sor) yang dag par rig par byed pa'i 'dus ma byas kyi mtshan ma dang / 'gyur ba med pa'i mtshan ma gang yin pa de ni 'dus ma byas stong pa nyid dang / dor ba med pa stong pa nyid kyis rnam par sel lo // mtshan ma de'i gnyen po stong pa nyid de nyid yid la byed pa'i stong pa nyid kyi mtshan ma gang yin pa de ni stong pa nyid stong pa nyid kyis rnam par sel lo // bcom ldan 'das mtshan ma rnam pa bcu rnam par sel bar bgyid na / mtshan ma gang rnam par sel bar bgyid cing 'ching ba'i mtshan ma gang las yongs su grol bar 'gyur lags / byams pa ting nge 'dzin gyi spyod yul gzugs brnyan gyi mtshan ma rnam par sel bar byed cing kun nas nyon mongs pa'i 'ching ba'i(,mtshan ma'i) mtshan ma las yongs su grol bar 'gyur ba de yang rnam par sel lo //

byams pa stong pa nyid de dag ni dngos su na mtshan ma de dag gi gnyen por gyur pa [37b] yin par rig par bya'o // re re yang('ang) mtshan ma thams cad kyi gnyen por mi 'gyur ba ni ma yin no // byams pa 'di lta ste dper na / ma rig pa nas(,ni) rga shi'i bar gyi kun nas nyon mongs pa grub par mi byed pa [ma](add. L) yin mod kyi / nye ba dang shin tu(,du) nye ba'i rkyen(,rgyen) nyid yin pa'i phyir / dngos su na 'du byed 'grub par byed pa yin par bstan pa bzhin du 'di la yang('ang) tshul de bzhin du blta bar('par) bya'o // bcom ldan 'das theg pa chen po la byang chub sems dpa' rnam kyis gang rtogs na stong pa nyid kyi mtshan nyid la mngon pa'i nga rgyal ma

nyid gyis / de rnam par bsgom mo // gzugs myed pa blangs pa'i phyir / nang  
 rab du rig nas 〔3〕 gang zhi ba rnam par thard pa'i mtshan ma la / 'dus  
 byas / stong pa nyid gyis / de rnam par bsgom mo // mtshan nyid gyi yang  
 dag pha' 〔4〕 nyid gyi dond / rab du rig nas / gang gang zag la / bdag  
 myed pa'i mtshan ma dang / chos la bdag myed pa'i mtshan ma dang / rnam  
 par rig pa 〔5〕 tsam gyi mtshan ma dang / dond dam pa'i mtshan ma la /  
 rab tu stong pa nyid dang / ngo bo nyid myed pa'i stong pa nyid dang / ngo  
 bo myed pa'i ngo bo

M26) 〔30a1〕 nyid gyi stong pa nyid dang / dond dam pa'i stong pa nyid  
 gyis // de rnam par bagom mo // rnam par dag pa'i yang dag pa nyid gyi  
 don rab du rig nas / gang 'dus ma byas pa'i(pai sic) 〔2〕 mtshan ma  
 dang / rnam pa myed pa'i mtshan ma la / 'dus ma byas pa stong pa nyid  
 dang / rnam pa myed pa'i stong pa nyid gyis / de rnam par bsgom mo // de  
 dag nyid stsogs pa'i mtshan 〔3〕 ma rnams gyi gnyen po / stong pa nyid /  
 yid la byed pa ste / gang stong pa nyid gyi mtshan ma de la / stong pa nyid  
 gi stong pa nyid gyis / de rnam par bsgom mo // bcom 〔4〕 ldan 'da'as /  
 mtshan ma rnam pa bcu la / rnam par bsgom na gang rnam par bsgom  
 mtshan ma gang las rnam par dgrol / byams pa ti nge 'dzin gyi spyod yul  
 〔5〕 gyi gzugs brnyan gyi mtshan ma la rnam par bsgom na // nyon mongs  
 pas bchings pa'i mtshan ma la / yongs su 'grol de / de yang rnam par bsgom  
 mo [//]

〔30b1〕 byams pa stong pa nyid 'di rnams // gtso bo bas mtshan ma rnams  
 gyi gnyen por gyur bar rig par bya'o // re res gyang mtshan ma thams chad  
 gyi gnyen 〔2〕 po ma yin ba ma yin no // byams pa / de lta ste / ma rig  
 pa'i rga shi bar du / nyon mongs pa myi skyed pa ma yin te / gtso bor ni  
 'du byed skyed par mthong ste 〔3〕 nye ba dang / shin du nye bar 'dug  
 pa'i rkyen gyi phyir 'di la yang / de(da, sic) lta bu'i tshul du ltos shig //  
 bcom ldan 'da'as stong pa nyid rnams gyi stong pa nyid gyi 〔4〕 mtshan  
 ma nyid gyi mdo rgag(sic) / byang chub sems dpa'as shes nas / nga rgyal ma

mchis pas rab tu nyams par mi 'gyur ba'i stong pa nyid kyi mtshan nyid  
bsdus pa gang lags / de nas bcom ldan 'das kyi byang chub sems dpa' byams  
pa la legs so zhes bya ba byin te / byams pa

M27) khyod de ltar byang chub sems dpa' rnam stong pa nyid las rab  
tu nyams par mi 'gyur bar bya ba'i phyir / de bzhin gshegs pa la khyod don  
'di nyid 'dri ba legs so legs so // de ci'i phyir zhe na / byams pa byang chub  
sems dpa' stong pa nyid las rab tu nyams pa ni theg pa chen po mtha' dag  
las kyang rab tu nyams par 'gyur ba'i phyir ro // byams pa de'i phyir nyon  
cig dang / stong pa nyid kyi mtshan nyid bsdus pa khyod la bshad par bya'o  
// byams pa gzhan gyi dbang gi mtshan nyid dang / yongs su grub pa'i m-  
tshan nyid rnam pa thams cad du kun nas nyon mongs pa dang / rnam par  
byang ba'i(,pa'i) kun brtags pa'i mtshan nyid dang / shin tu rnam par bral  
ba'i mtshan nyid dang / de la de [mi](add. L) dmigs pa gang yin pa de ni  
theg pa chen po la stong pa nyid kyi mtshan nyid bstan pa zhes

bya'o // bcom ldan 'das zhi gnas dang lhag mthong dag gi(,gis) ting nge  
'dzin du zhig bsdus lags / bka' stsal pa / byams pa ngas nyan thos rnam  
dang / byang chub sems dpa' rnam dang / de bzhin gshegs pa rnam kyi  
ting nge 'dzin rnam pa du ma bstan pa gang yin pa de dag thams cad [38a]  
bsdus par rig par bya'o // bcom ldan 'das zhi gnas dang / lhag mthong rgyu  
gang las byung ba lags / byams pa tshul khrims rnam par dag pa'i rgyu las  
byung ba dang / thos pa dang, bsams pa las byung ba'i lta ba rnam par dag  
pa'i rgyu las byung ba yin no // bcom ldan 'das de dag gi 'bras bu gang lags  
par brjod par bgyi / byams pa sems rnam par dag pa ni 'bras bu yin / shes  
rab rnam par dag pa ni 'bras bu yin no // byams pa yang (nyan thos rnam  
kyi 'am / byang chub sems dpa' rnam kyi 'am / de bzhin gshegs pa rnam  
kyi) dge ba'i chos 'jig rten pa dang / 'jig rten las 'das pa thams cad

N28) choms par gyur pa'o // bcom ldan 'das byang chub sems dpa' zhi gnas  
dang lhag mtbong la zhugs pas rnam pa du dag gis sems rnam par gyeng bar  
'tshal bar bgyi lags / bka' stsal pa / byams pa rnam pa lngas te / yid la byed

mchis par / stong pa nyid gi mtshan nyid la / myi rtsol bar myi 'gyur [ 5 ]  
 ba gang lags // de nas bcom ldan 'da'as kyis(illegible) byams pa'i byang chub  
 sems dpa' la dge ba byin de / dge'o / dge'o / byams pa' gang

M27) [32a1] khyod gyis yang dag par gshegs pa la / 'di'i don dris pa ni  
 ji nas gyang byang chub sems dpa' rnam gyi stong pa nyid / myi rtsol par  
 [ 2 ] myi 'gyur ba'i phyir ro // de ji'i phyir zhe na' / byams pa byang chub  
 sems dpa'as / stong pa nyid ma rtsol pa ni // theg pa chen po [ 3 ] thams  
 chad ma rtsol pa yin no // de bas na byams pa / stong pa nyid gyi mtshan  
 nyid gyi mdo mshad(*sic*) gyis nyon cig // byams pa [ 4 ] gang gzhan gi dbang  
 las mtshan nyid dang / yongs su rdzogs pa'i mtsan nyid la / rnam pa thams  
 chad du / nyon mongs pa dang / rnam par dkar ba' [ 5 ] kun du (/) rtog  
 pa'i mtshan nyid gis shin du spangs te / de de la myi dmyigs pa 'di ni / theg pa  
 chen po stong pa thams chad gyi mtshan nyid ces

[32b1] bya'o // bcom ldan 'da'as / zhi gna'as dang / lhag mthong du / ti nge  
 'dzin chi snyed 'du'as / rnam pa du mar nyan thos pa'i rnam dang / byang  
 chub sems [ 2 ] dpa' rnam dang / yang dag par gshegs pa rnam gi ti nge  
 'dzin / rnam pa du mar bshad pa de dag thams chad 'dus par shes par bya'o //  
 bcom [ 3 ] ldan 'da'as / zhi gnas dang / lhag mthong dag gi rgyu ji tshul khrims  
 rnam par dag pa ni rgyu'o // thos pa dang sems dang / lta ba rnam par [ 4 ]  
 dag pa ni rgyu'o // bcom ldan 'da'as / de dag gi 'bras bu ji zhes bgyi / byams  
 pa sems rnam par dag pa ni 'bras bu'o // shes rab [ 5 ] rnam par dag pa  
 ni 'bras bu'o // yang byams pa 'jig rten dang 'jig rten las 'da'as pa thams chad  
 gyi yon tan dang / dge ba'i chos rnam

N28) [42a1] bcom bar gyurd na'o // bcom ldan 'da'as / lhag mthong dang /  
 zhi gna'as la zhugs pa'i byang chub sems dpa'as / sems gyi 'khrug pa' [ 2 ]  
 rnam pa du mchis par kund 'tsald // bka' stald pa byams pa / rnam pa lnga

pa'i rnam par gyeng ba dang / phyi rol du sems rnam par gyeng ba dang /  
 nang du sems rnam par gyeng ba dang / mtshan ma'i rnam par gyeng ba  
 dang / gnas ngan len gyi rnam par gyeng bas so // byams pa gal te byang  
 chub sems dpa' theg pa chen po dang ldan pa'i yid la byed pa btang ste /  
 nyan thos dang / rang sangs rgyas dang ldan pa'i yid la byed par rab tu  
 lhung na de ni yid la byed pa'i rnam par gyeng ba yin no // gal te phyi rol  
 gyi 'dod pa'i yon tan lnga po dag dang / 'du 'dzi dang / mtshan ma dang /  
 rnam par rtog pa dang / nye ba'i nyon mongs pa dang / phyi rol gyi

dmigs pa rnams la sems rnam par 'phro bar gtong na de ni phyi rol tu  
 (,du) sems rnam par gyeng ba yin no // gal te rmugs pa dang gnyid kyis  
 bying ba 'am / snyoms par 'jug pa'i ro myang ba 'am / snyoms par 'jug pa'i  
 nye ba'i nyon mongs pa gang yang rung bas nyon mongs par gyur na / de  
 ni nang du sems rnam par gyeng ba yin no // gal te phyi rol gyi [39a]  
 mtshan ma la brten nas / nang gi ting nge 'dzin spyod yul gyi mtshan ma  
 yid la byed na de ni mtshan ma'i rnam par gyeng ba yin no // gal te nang  
 gi yid la byed pa la brten nas byung ba'i tshor ba la gnas ngan len gyi lus  
 kyis nga'o snyam du rlom sems su byed na de ni gnas ngan len gyi rnam  
 par gyeng ba yin no // bcom ldan 'das zhi gnas dang lhag mthong dag byang  
 chub sems dpa'i sa dang po nas bzung ste / de bzhin gshegs pa'i sa'i bar la  
 gang gi gnyen po lags / byams pa

N29) zhi gnas dang lhag mthong sa dang po la ni ngan song ba'i nyon  
 mongs pa dang / las dang skye ba'i kun nas nyon mongs pa'i gnyen po yin  
 no // gnyis pa la ni ltung ba phra mo'i 'khrul pa kun tu(,du) 'byung(,byung)  
 ba rnams gyi'o // gsum pa la ni 'dod pa'i 'dod chags ky'i'o // bzhi pa la ni  
 snyoms par 'jug pa la sred pa dang / chos la sred pa'i'o // lnga pa la ni 'khor  
 ba dang / mya ngan las 'das pa bdag la gcig tu mi phyogs pa nyid dang /  
 mngon du phyogs pa nyid ky'i'o // drug pa la ni mtshan ma mang po  
 kun tu(,du) 'byung ba'i'o // bdun pa la ni mtshan ma phra mo kun tu(,du)  
 'byung ba'i'o // brgyad pa la ni mtshan ma med pa la rtsol ba dang / mtshan  
 ma la dbang du ma gyur pa'i'o(,ba'i'o) // dgu pa la ni rnam pa thams cad

ste yid la byed pa'i 'khrug pa dang / phyi rold gyi sems gyi 'khrug pa [ 3 ]  
 dang / nang gyi sems gyi 'khrug pa dang / mtshan ma'i 'khrug pa' dang /  
 nyes pa sbom po 'khrug pa'o // byams pha gal te byang chub sems dpa' / theg  
 [ 4 ] pa chen po dang / rab du ldan ba' / yid la byed pa btang ste / rang  
 sangs rgyas dang / nyan thos pa dang / rab du ldan bar / yid la byed par  
 ltung ba de ni yid la' byed [ 5 ] pa'i 'khrug pa'o // gald te phyi rol gyi  
 'dod pa'i yon tan lnga la' // 'du zhing 'dzi ba'i mtshan ma dang / rnam par  
 rtog pa nye ba'i nyon mongs pa dang / phyi rol du

[42b1] dmyigs pa la' // sems gyi skabs 'byind pa' / 'di ni phyi rol gyi 'khrug  
 pa'o // gald te gnyid 'am snyom ba'am / zhum ba'am / snyoms par 'jug pa  
 [ 2 ] la' myong ba'am / gang yang rung bas snyoms par zhugs pa la' / nye  
 ba'i nyon mongs phas nye bar snyon smongs pa 'dini / nang gyi 'khrug po'o  
 // gald te phyi rol [ 3 ] gyi mtshan ma la' gna'aste / nang gyi ti nge 'dzind  
 gyi spyod yul gyi mtshan mar yid la byed pa' 'di ni / mtshan ma'i 'khrug  
 pa'o // gald te nang gyi [ 4 ] yid la byed pa de rkyend las skyes par shes  
 la nyes pa sbom po'i gzugs gyis / bdagi so / snyam ba ni nyes pa sbom po'i  
 'khrug pa'o // bcom ldan [ 5 ] 'da'as / lhag mthong dang zhi gna'as dag /  
 byang chub sems dpa'i sa dang pho nas bzung nas yang dag par gshegs pa'i  
 sa'i bar du gang gi gnyen po byams pa

N29) [28a1] lhag mthong dang zhi gna'as / sa dang po la ni / ngan song  
 gyi nyon mongs pha dang // las dang tshe'i nyon mongs pa'i gnyen po'o //  
 gnyis la ni ltung ba' [ 2 ] phra mos 'khrul ba'i gti mugis kund du spyod  
 pa'i'o // gsum la ni 'dod pa'i 'dod chags gyi'o // bzhi la ni snyoms par 'jug  
 pa'i [ 3 ] sred pa dang / chos la sred pa'i'o (pai'o, sic) // lnga la ni 'khor ba  
 dang mya ngan las (illegible) 'da'as pa la gchig du ba la' / skyo zhing mngon  
 bar byed pa'i'o // drug la ni mtshan ma [ 4 ] mang po mngon bar spyod  
 pa'i'o // bdun la ni mtshan ma phra mo mngon bar spyod pa'i'o // brgyad la  
 ni mtshan ma la myed pa la myi spyod pa'i dang / mtshan ma'i [ 5 ] dbang  
 du byed pa'o // dgu la ni rnam pa thams chad du 'chad pa la myi dbang

du chos ston pa la dbang du ma gyur pa'i'o(,ba'i'o) // bcu pa la ni chos kyi sku yongs su rdzogs pa so so yang dag par rig pa mi 'thob

pa'i'o // byams pa zhi gnas dang lhag mthong de bzhin gshegs pa'i sa la ni nyon mongs pa dang shes bya'i sgrib pa shin tu(,du) phra ba mchog tu ches shin tu phra ba'i(,pa'i) gnyen po yin te / de legs par bcom pas thams cad la chags pa med pa dang / thogs pa(,ma) med pa'i shes pa dang / mthong ba thob cing dgos pa yongs su grub pa'i dmigs pa la chos(,cha shas) kyi sku shin tu rnam par dag pa la gnas pa [39b] yin no // bcom ldan 'das byang chub sems dpa' zhi gnas dang lhag mthong la ji ltar sgrub na bla na med pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub mngon par rdzogs par 'tshang rgya bar 'gyur lags / bcom ldan 'das kyi bka' stsal pa / byams pa 'di la byang chub sems dpa' de nyid(om. L) zhi gnas dang lhag mthong thob nas / de bzhin nyid rnam pa bdun las brtsams te / ji ltar thos pa dang / bsams pa'i chos rnams mnyam par

O30) lag des yongs su rdzogs pa yin yang ltung ba phra mo'i 'khrul pa kun tu(,du) 'byung ba dag la shes bzhin du spyod par mi nus pas de yang lag des yongs su ma rdzogs pa yin te / de yan lag de yongs su rdzogs par bya ba'i phyir 'bad pas de yang(,'ang) 'thob po(,bo) // de yan lag des yongs su rdzogs pa yin yang 'jig rten pa'i ting nge 'dzin yongs su rdzogs pa la snyoms par 'jug pa dang / thos pa'i gzungs yongs su rdzogs pa thob par mi nus pas de yan lag des yongs su ma rdzogs pa yin te / de yan lag de yongs su rdzogs par bya ba'i phyir 'bad pas de yang(,'ang) 'thob po(,bo) // [43b] de yan lag des yongs su rdzogs pa yin yang byang chub kyi phyogs dang mthun (,'thun) pa'i chos ji ltar thob pa dag gis de la mang du gnas par

bya ba dang snyoms par 'jug pa la sred pa dang / chos la sred pa las sems lhag par btang snyoms su 'jug mi nus pas de yan lag des yongs su ma rdzogs pa yin te / de yan lag de yongs su rdzogs par bya ba'i phyir 'bad pas de yang (,'ang) 'thob po(,bo) // de yan lag des yongs su rdzogs pa yin yang bden pa rnams rnam par dpyad pa dang / 'khor ba dang mya ngan las 'das pa dag la gcig tu ma phyogs pa nyid dang / mngon du phyogs pa'i yid la byed pa lhag

ba'i'o // bcu la ni chos gyi sku yongsu rdzogs pa rab du myong ba' ma thob

[28b1] pa'i'o // byams pa zhi gna'as dang lhag mthong / yang dag par gshegs  
 pa'i sa la ni nyon mongs pa dang // shes pa'i bsgribs pa shind du phra zhing  
 rab du mchog [2] du phra ba'i gnyen po'o // de'i bsald nas ma chags  
 pa / myi choms pa' thams shad du / ye shes gyi snang ba rab du thob ste /  
 dgos pa yongsu grub pas / dmyigs [3] pa la rab du rnam par dag pa'i chos  
 gyi sku gna'as pa'o // bcom(illegible) ldan 'da'as ji ltar na' zhi gna'as dang  
 lhag mthong la nan tan bgyid pa'i byang chub [4] sems dpa' bla na myed  
 pa / gyung drung du rdzogs pa'i byang chub du mngon bar 'tshang rgya //  
 bcom ldan 'da'as gyis bka' stsald pa' // byams pa byang chub [5] sems  
 dpa' / zhi gna'as dang / lhag mthong rab du thob nas / yang dag pa nyid  
 rnam pa bdun brtsam ste / ji ltar thos pa dang bsams pa' la' snyoms par

O30) [49a1] lag de yongsu rdzogs pa yin no / ltung ba phra mo'i 'khrul  
 pa mngon bar spyod pa la' / shes bzhin du spyod pa' 'gyur bar myi nus pas na' /  
 des yan lag [2] de dag yongsu ma rdzogs pa yind te // des yan lag de dag  
 yongsu rdzogs par bya ba'i phyir // 'bad cing de thob par byed pas // des yan  
 lag de dag [3] yongsu rdzogs pa yin no // jig rtend gyi ti nge 'dzind la  
 (illegible) mnyam bar 'jug pa dang / thos pa 'dzind pa yongsu rdzogs pa rab  
 du thos par [4] myi nus pas na' / des yan lag de dag yongsu ma rdzogs  
 pa yind te / des yan lag de dag yongsu rdzogs par bya ba'i phyir 'bad cing de  
 thob par [5] byed pas / des yan lag de dag yongsu rdzogs pa yind no // ji  
 ltar byang chub gyi phyogs gyi chos rnams rab du thob pa de / mang du  
 spyod par

[49b1] bya ba dang / ti nge 'dzind du 'jug pa la sred ching / chos la sred  
 pa(illegible) sems btang snyomsu myi nus pas na' / des yan lag de dag yongsu  
 ma rdzogs pha yin [2] te / des yan lag de dag yongsu rdzogs par bya ba'i  
 phyir 'bad cing de thos par byed pas / des yan lag de dag yongsu rdzogs pa  
 yino [3] bden ba rnams la rnam par sgom ba dang / 'khor ba dang / mya